

Madame, Monsieur,
Nous vous adressons nos plus vifs compliments pour l'achat de votre Pinguino, et vous remercions de la confiance que vous nous avez témoigné.

Nous vous invitons à lire le présent manuel avec beaucoup d'attention. Il vous permettra de connaître de façon détaillée votre appareil et d'en exploiter ainsi à fond toutes les possibilités.

Nous espérons que Pinguino deviendra le compagnon fidèle de votre été, source de bien-être et de fraîcheur.

Cordialement.

DE'LONGHI SPA

AVANT-PROPOS

Cet appareil est un climatiseur d'air d'utilisation très flexible, pouvant fonctionner à eau et à air, au choix de l'utilisateur:

- 1) **A EAU** - Pour une efficacité maximum, une économie importante et une rapidité de résultat. Ce mode de fonctionnement est conseillé en début d'utilisation, lorsque l'ambiance est particulièrement chaude.
- 2) **A AIR** - Pour une fraîcheur moins intense et un fonctionnement plus commode (pas de bidon à remplir).

L'appareil est conçu pour passer automatiquement du mode de fonctionnement "A EAU" au mode "A AIR" dès que la réserve d'eau (bidon) se termine.

DONNEES TECHNIQUES

Tab. 1

		FONCTIONNEMENT A EAU- FONCTIONNEMENT A AIR
Tension d'alimentation	(V)	220 ...240 V~
Fréquence	(Hz)	50
Consommation électrique	(A)	voir plaquette des données
Puissance max. absorbée	(W)	voir plaquette des données
* Puissance réfrigérant	(Frig/h, W, Btu/h)	voir plaquette des données
Puissance réfrigérant	(Frig/h, W, Btu/h)	voir plaquette des données
Débit d'air	(m³/h)	360
Timer		24 h
Dimensions: largeur hauteur profondeur	(mm)	560
		735
		390
Poids net	(kg)	44
Ces caractéristiques techniques sont sujettes à modifications d'améliorations.		

* Conformément aux normes ASHRAE 128P

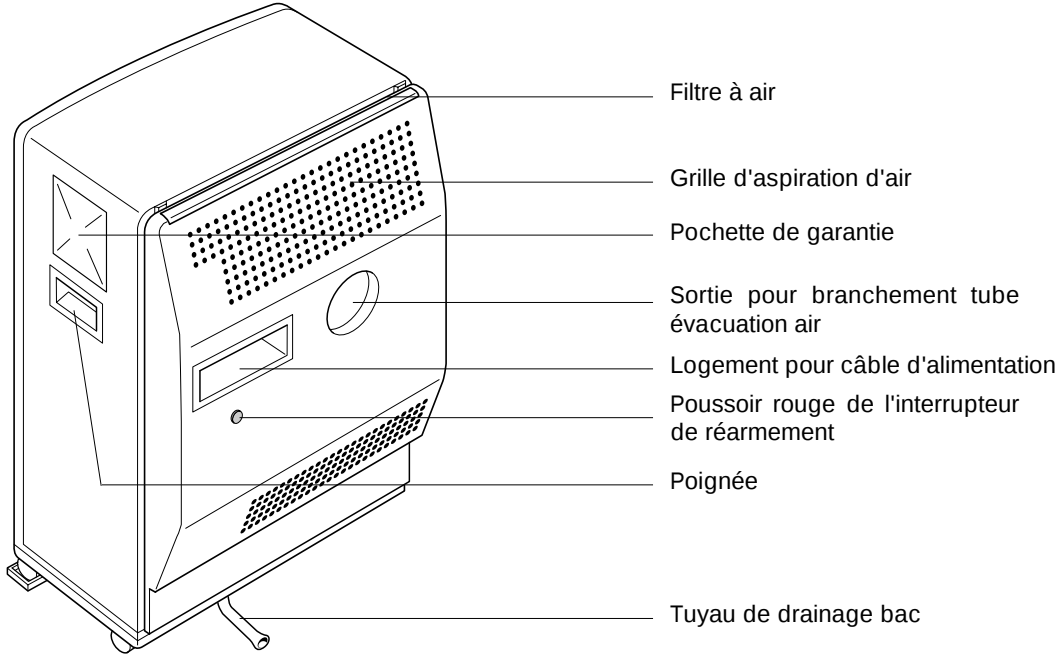
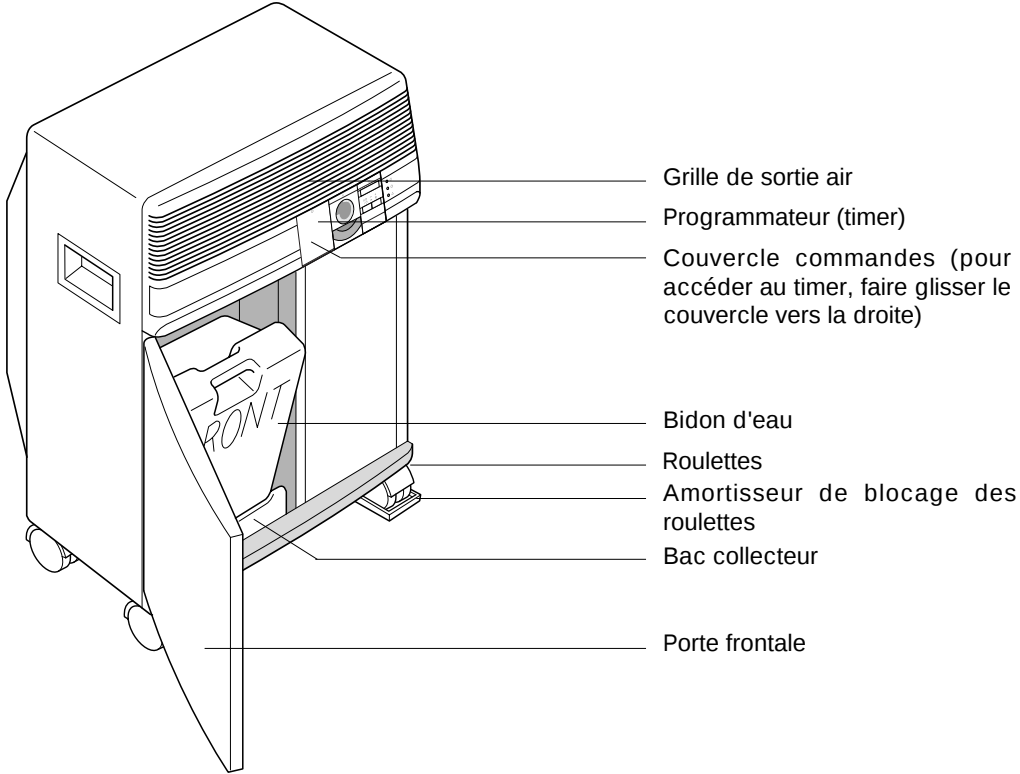
REMARQUE: Pour des températures ambiantes dans le local supérieures à 32°, nous conseillons le fonctionnement "A EAU".

CONDITIONS DE FONCTIONNEMENT OPTIMALES

Tab.2

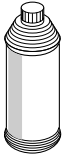
TEMPERATURE DANS LA PIECE		21 ÷ 32°
HUMIDITE DE L'AIR DANS LA PIECE		MOINS DE 80%
ALIMENTATION	FREQUENCE	50 Hz
	VOLTAGE	220 ... 240 V~

DESCRIPTION DE L'APPAREIL



DESCRIPTION DES ACCESSOIRES

Tab. 3

	DESIGNATION	DOTATION
	Flexible	1
	Bouchon + bride	1
	Amortisseur de blocage des roues	2
	Liquide décalcificateur	1
	Embout pour fenêtre	1
	Kit ventouses	1

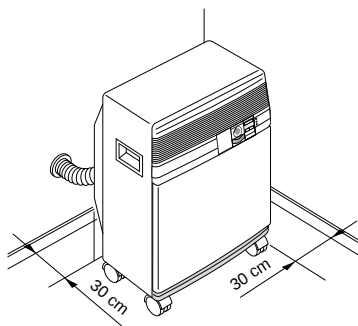
CONTROLE DES ACCESSOIRES

Contrôler que toutes les parties figurant sur la table 3 se trouvent dans l'emballage.

INSTALLATION

Votre appareil est mobile et d'utilisation très flexible il peut être utilisé sur une **installation définitive** ou être facilement déplacé d'une pièce à l'autre.

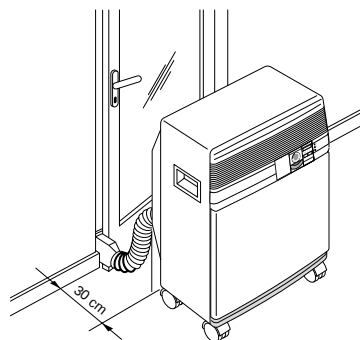
L'espace entre le climatiseur et le mur doit être d'au moins 30 cm.



Sur les installations définitives, l'air expulsé par le tube postérieur est aspiré en totalité dans le local dans lequel l'appareil est installé. S'assurer dans ce cas, et surtout si le local est particulièrement petit, que celui-ci ne soit pas "étanche". En effet la dépression qui se crée lors du fonctionnement provoquerait des anomalies de fonctionnement et le déclenchement de l'interrupteur de sécurité. L'aération naturelle des pièces (fentes des portes et fenêtres) suffit d'une façon générale à assurer une circulation d'air suffisante. Laisser le cas échéant une porte entrouverte (une ouverture d'1 cm suffit).

L'appareil peut également être utilisé en installation "volante" qui en permet l'utilisation dans toutes les pièces non équipées, à condition de disposer d'une fenêtre ou d'une porte-fenêtre. Le système "volant" vous permet d'utiliser immédiatement le climatiseur jusqu'à son installation définitive.

N.B: dans tous les cas contrôler que le climatiseur soit installé sur un sol "**plat**". Insérer éventuellement les deux dispositifs de blocage des roues.



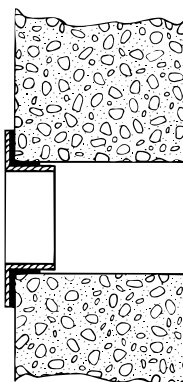
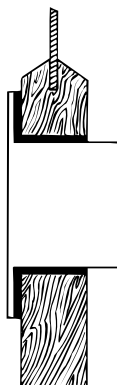
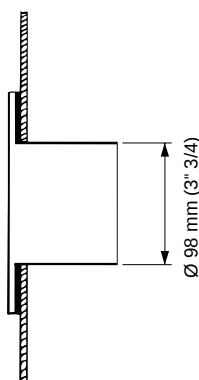
Installation définitive.

Les bouches d'évacuation doivent être en communication avec l'extérieur et peuvent être pratiquées sur toute paroi fixe ou mobile.

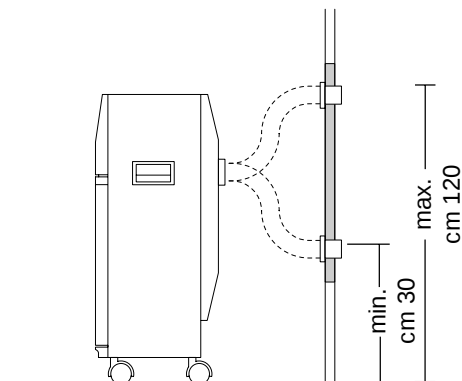
A 1
dans la vitre d'une fenêtre

A 2
dans l'embase de bois d'une porte fenêtre

A 3
dans un mur

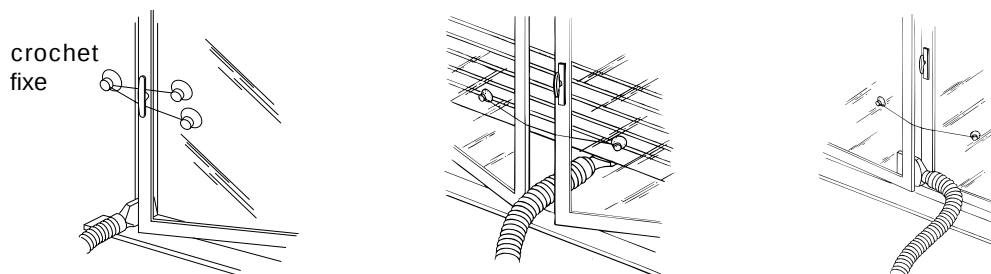


Hauteur de l'orifice:
peut être pratiqué à l'intérieur de l'espace hachuré sur la figure.



Lorsque l'installation d'évacuation est réalisée avant mise en place de l'appareil nous conseillons de boucher l'orifice avec le bouchon en dotation.

Installation volante: Plusieurs possibilités



Dans tous les cas, fermer la fenêtre le plus possible afin de réduire les dispersions au minimum.

Suggestions:

- Ne pas obstruer l'orifice d'évacuation
- Abaisser le store de façon partielle en laissant l'échappement libre, pour limiter le chauffage par rayonnement solaire direct et l'échange thermique d'air interne/externe.

BRANCHEMENT ELECTRIQUE

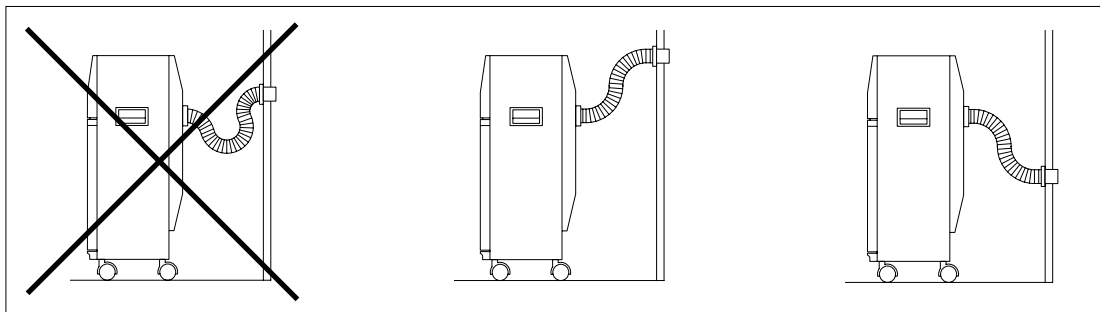
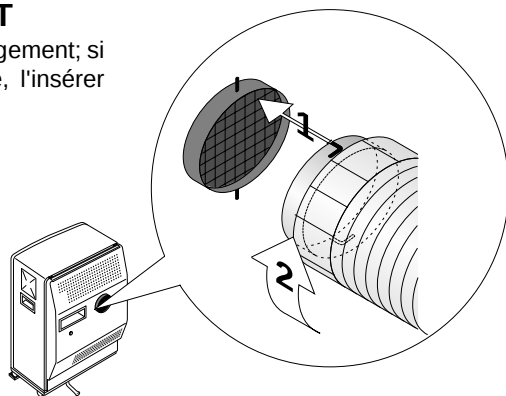
- La ligne utilisée, convenant aux appareils électroménagers, doit être adaptée à la puissance consommée par l'appareil (voir caractéristiques Tab.1).
- S'assurer que la tension d'alimentation soit de 220/240 V- 50 Hz.
- La prise de courant doit être pourvue d'une mise à la terre efficace.

N.B: dans le cas où la fiche fournie de série, aux normes CEE 7 VII, ne s'adapte pas aux prises de votre installation électrique, remplacer celle-ci par une fiche appropriée prévue pour circuit 10 A- 250V (IMQ) avec bien sûr mise à la terre. Extraire le câble d'alimentation électrique de son logement à l'arrière de l'appareil et insérer la fiche dans la prise.

**CET APPAREIL REpond AUX EXIGENCES DE LA DIRECTIVE COMMUNAUTAIRE
ANTIPARASITAGE EN 55014 CEE.**

PREPARATION AU FONCTIONNEMENT

- 1) Insérer le tuyau d'échappement de l'air dans son logement; si votre climatiseur est muni d'un tuyau à baïonnette, l'insérer comme illustré sur la figure.
- 2) Placer le climatiseur à proximité de l'orifice d'évacuation du mur ou d'une fenêtre près de laquelle vous désirez utiliser votre appareil. Ayez soin de poser celui-ci sur un sol plat et d'installer les blocages-amortisseurs sous les roues.
- 3) Le flexible d'évacuation peut être comprimé ou allongé de 500mm à 1400 mm. Il est préférable d'utiliser celui-ci au minimum de longueur possible. **Ne jamais le rallonger.**

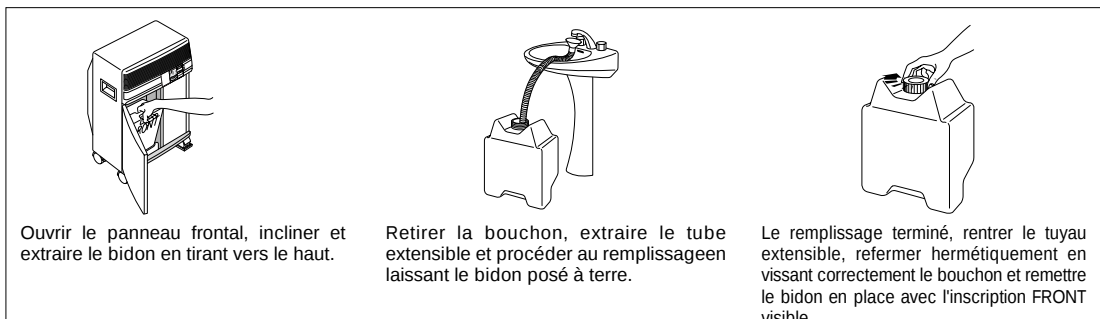


PREMIER REMPLISSAGE D'EAU

Utiliser de l'eau du réseau exempte de sels. L'eau, nécessaire au fonctionnement du climatiseur pour refroidir le condensateur, est ensuite évacuée sous forme de vapeur par l'orifice d'évacuation. L'autonomie de fonctionnement avec un bidon plein dépend des conditions ambiantes de température, humidité, isolation, exposition de la pièce, nombre de personnes présentes etc...

A titre indicatif la durée moyenne d'une charge est de 7 à 10 heures.

Une fois le bidon vide, le fonctionnement est commuté automatiquement du mode "A EAU" en mode "A AIR". Simultanément, la quantité d'air évacué par le tuyau postérieur augmente.



En fonctionnement "A EAU" et dans les locaux particulièrement silencieux (ex. chambre à coucher) il est possible d'entendre un léger gargouillis. Ce phénomène est absolument normal.

Attention: ne pas utiliser d'eau contenant du sel de cuisine, par ex. eau de mer, ou de l'eau décalcifiée par dispositif utilisant des sels de cuisine.

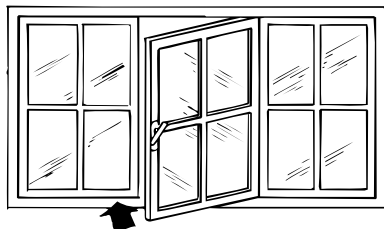
FUNCTIONNEMENT A AIR

Si l'utilisateur choisit de faire fonctionner l'appareil à air, Il suffit de ne pas remplir le bidon d'eau.

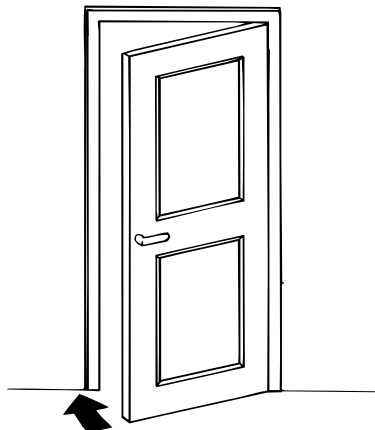
UN DERNIER COUP D'OEIL A LA PIECE.

Il convient de respecter quelques derniers conseils pour obtenir le meilleur rendement de votre Pinguino:

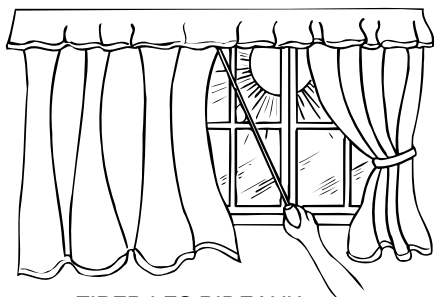
- Fermer portes et fenêtres du local à climatiser. Unique exception: utilisation volante pour laquelle vous devez laisser une fenêtre entrouverte.



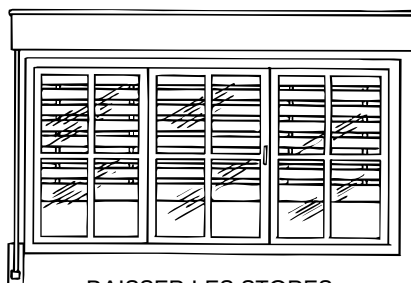
FERMER LES FENETRES



FERMER LES PORTES



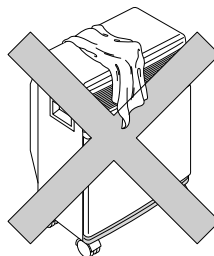
TIRER LES RIDEAUX



BAISSER LES STORES

- Protéger la pièce contre les rayons du soleil, pour un fonctionnement très économique, en tirant les rideaux et/ou en abaissant partiellement les stores.

- Ne pas empêcher l'aspiration et le refoulement d'air.
- S'assurer que des sources de chaleur ne fonctionnent pas dans le local.

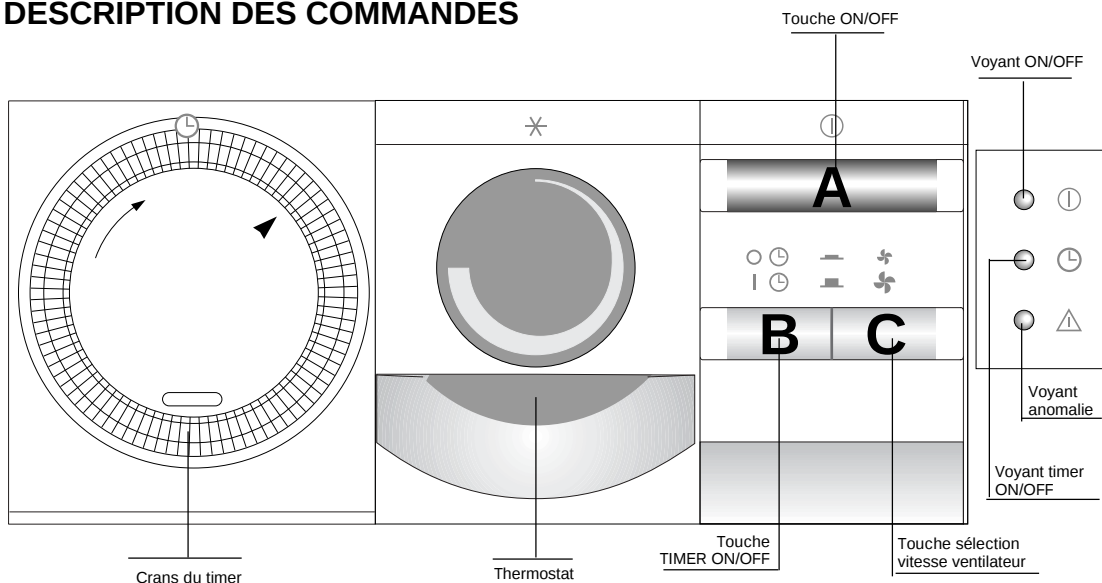


NE RIEN POSER DESSUS DU CLIMATISEUR

VOTRE CLIMATISEUR EST ALORS PRET POUR LA MISE EN MARCHE.

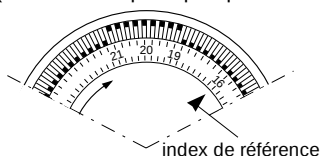
Examinons maintenant les commandes.

DESCRIPTION DES COMMANDES



REGLAGE DE L'HEURE

Le programmeur/timer, comme toutes les horloges, doit être réglé sur l'heure exacte. En supposant qu'il soit 16.00 heures, faire tourner le disque dans le sens de rotation des aiguilles d'une montre (suivre le sens de la flèche) jusqu'à faire coïncider le chiffre 16 avec le repère triangulaire (la flèche indique à peu près 16.00 heures).



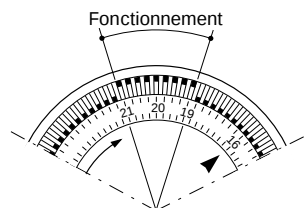
N.B.: Ne jamais faire tourner le quadrant en sens inverse.

Le timer est une horloge électrique et fonctionne uniquement lorsque la fiche est connectée au réseau. Chaque fois que la fiche est désinsérée ou que le courant manque, le programmeur s'arrête (l'horloge reste "en arrière"), ce qui rend nécessaire un nouveau réglage de l'horloge.

Votre climatiseur peut être utilisé en mode "programmé" ou "non programmé".

FONCTIONNEMENT PROGRAMME

- 1) Relâcher la touche B TIMER .
- 2) Programmer les périodes de fonctionnement en poussant vers l'extérieur toutes les crans comprises dans l'intervalle désiré (chaque cran vaut 15 mn).
- 3) Assurez-vous que le timer indique l'heure exacte (voir réglage de l'heure)



- 4) Sélectionner la fonction désirée en vous aidant du schéma de la page suivante.

Ainsi prédisposé, l'appareil suivra tous les jours le programme établi.

N.B.: au cas où vous désirez exclure le fonctionnement programmé, il suffit de presser la touche B TIMER .

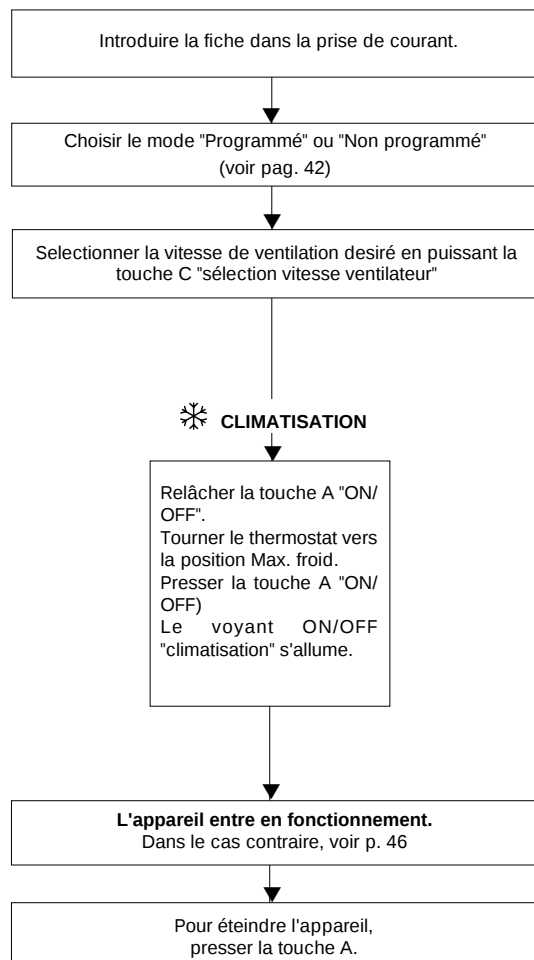
FONCTIONNEMENT NON PROGRAMME

1. Presser la touche B TIMER .
2. Sélectionner la fonction voulue en vous aidant du schéma à la page 43.

Remarque: Pour des raisons techniques la température n'est pas exprimée en degrés mais par une ligne étroite qui s'élargisse au fur et à mesure. Il est donc conseillé de faire démarrer l'appareil en positionnant le thermostat sur la position maximum (ligne large verte = froid maximum). Lorsque la température dans la pièce aura atteint le niveau désiré, on pourra tourner lentement le bouton du thermostat en l'éloignant progressivement de max. froid, jusqu'à intervention du thermostat qui éteindra l'appareil. A cet instant vous aurez programmé l'appareil sur la température exactement désirée qui sera maintenue en permanence par le thermostat.

Attendre toujours trois minutes au moins avant de remettre l'appareil en marche après l'avoir arrêté.

MISE EN FONCTION DU CLIMATISEUR (voir panneau de commande page ci-contre)



N.B.: Le voyant "timer ON" s'allume uniquement en fonctionnement programmé.

AVERTISSEMENTS IMPORTANTS

- Dans les zones à eau particulièrement dure, il est conseillé d'utiliser une solution adoucissante, que nos centres d'assistance peuvent fournir sur demande.
- L'appareil doit obligatoirement être mis à la terre comme indiqué plus haut. Le fabricant de l'appareil est dégagé de toute responsabilité si cette règle essentielle pour votre sécurité n'est pas respectée.
- En cas de remplacement du câble d'alimentation n'utiliser que du câble H05VV-F de section 3 x 1 mm².
- Ne jamais déplacer l'appareil en tirant sur son câble d'alimentation.
- L'extrémité externe du flexible d'évacuation ne doit pas être bouchée ce qui empêcherait l'évacuation normale de l'air.
- Le climatiseur ne doit pas être installé dans des locaux dont l'atmosphère est susceptible de renfermer des gaz inflammables.
- Eviter le fonctionnement de l'appareil dans des atmosphères huileuses, sulfureuses ou dans le voisinage de sources de chaleur.
- Avant de déplacer l'appareil vidanger l'eau se trouvant dans le bac par le tuyau de drainage.
- Ne pas appuyer d'objets chauds ou lourds sur le climatiseur.
- Nettoyer le filtre à air toutes les semaines.
- Eviter l'utilisation de rallonges électriques. Le cas échéant, consulter un électricien spécialisé.
- **Transport automobile:** si le transport vertical est impossible, il est conseillé de coucher l'appareil sur le côté droit (opposé au réservoir) ou sur le dos en ayant soin d'installer une épaisseur de carton ou de polystyrène autour de la sortie d'air après avoir retiré le tuyau d'évacuation.
- Ne pas ranger l'appareil dans des locaux ayant un volume inférieur à 8m³.

ENTRETIEN

PRECAUTIONS: Ne pas oublier de débrancher la prise électrique avant toute opération de nettoyage et d'entretien courant. Ne jamais laver le climatiseur à l'eau courante, cela pourrait causer des dommages au circuit électrique.

NETTOYAGE FILTRE A AIR

- Si le filtre à air est sale la circulation de l'air devient difficile et l'efficacité du climatiseur diminue. Nettoyer le filtre toutes les semaines.
- Pour retirer le filtre, tirer celui-ci légèrement vers le haut. Pour remplacer celui-ci, pousser vers le bas.
- Dépoussiérer le filtre à l'aide d'un aspirateur. Si le filtre est vraiment très sale, le plonger dans un bain d'eau tiède et le rincer plusieurs fois. La température de l'eau doit être maintenue au-dessous de 40°C. Après cette opération, faire sécher soigneusement le filtre avant de le remettre en place.

NETTOYAGE DU CAPOT EXTERNE.

Nettoyer avec un linge humide et sécher avec un linge sec.

PRECAUTIONS: Ne jamais utiliser d'essence, de gasoil ou autres solvants pour nettoyer le capot. Ne jamais utiliser d'insecticide ou équivalent. Cela pourrait endommager la peinture et déformer le plastique.

NETTOYAGE DU BAC

Après une utilisation prolongée, le bac est probablement sale. Nettoyer celui-ci une fois par mois en procédant de la façon suivante:

- 1) Arrêter l'appareil, et désinsérer la fiche d'alimentation.
- 2) Ouvrir le panneau frontal et extraire le bidon.
- 3) Retirer le bouchon du tuyau de drainage se trouvant derrière le climatiseur et vider l'eau dans une récipient.
- 4) Le drainage terminé remettre le bouchon en place.
- 5) Nettoyer l'emplacement du bidon à l'aide d'un chiffon.

CONTROLES DE DEBUT DE SAISON

Contrôler que le câble d'alimentation et que la prise soient en parfait état.

S'assurer que la mise à la terre ait été effectuée, et que le fil ne soit ni cassé ni débranché.

Observer les instructions d'installation de façon scrupuleuse.

OPERATIONS DE FIN DE SAISON

- 1) Effectuer la décalcification (voir page 47).
- 2) Vidanger le bac collecteur.
- 3) Faire sécher l'intérieur de l'appareil en faisant fonctionner uniquement le ventilateur pendant une demi-heure.
- 4) Eteindre l'appareil et désinsérer la fiche électrique.
- 5) Retirer le flexible d'évacuation.
- 6) Nettoyer le filtre et le faire sécher soigneusement avant de le réintroduire.
- 7) **Ne pas couvrir l'appareil de sacs lorsqu'il est rangé.**
- 9) **Ne pas ranger l'appareil dans des locaux ayant un volume inférieur à 8m³.**

DEFAUTS DE FONCTIONNEMENT

PROBLEMES	CAUSES	REMEDES
Le climatiseur ne marche pas	- alimentation électrique interrompue - la fiche élec. est débranchée - le sélecteur du Timer est en position STOP - les crans du Timer sont en position de repos - l'interrupteur général est débranché	- attendre - brancher la prise électrique - déplacer le sélecteur de la position de STOP - pousser les crans vers l'extérieur - brancher l'interrupteur général
L'appareil fonctionne en ventilation uniquement	- enclenchement de l'interrupteur de réarmement (voyant anomalie allumé) - enclenchement du thermostat	- enfoncer le poussoir rouge de l'interrupteur (après avoir éliminé les causes de l'anomalie) - tourner le thermostat dans le sens contraire des aiguilles d'une montre pour une climatisation plus froide
L'appareil fonctionne pendant un court délai à cause de l'enclenchement de l'interrupteur de réarmement	- le tuyau de sortie forme un siphon qui retient l'eau de condensation - le tuyau de sortie est obstrué - formation de plis dans le tuyau - le ventilateur du condenseur est bloqué - le condenseur à tubes est entartré - le condenseur à ailettes est engorgé	- vider l'eau vers l'extérieur (jamais vers le climatiseur) et supprimer le syphon sur le tuyau - contrôler si des obstacles empêchent la sortie de l'air extérieur - supprimer les plis - s'adresser au Service après vente - s'adresser au Service après vente pour le nettoyage des condenseurs
Enclenchement répété de l'interrupteur général		- arrêter l'appareil et s'adresser au Service après vente
Le climatiseur fonctionne sans climatiser suffisamment le local	- fenêtre ouverte - un appareil dans le local produit de la chaleur (lampes, etc.) - présence de nombreuses personnes dans la pièce - le tuyau de sortie de l'air est sorti de son logement - réglage trop élevé du thermostat - filtre de l'air colmaté	- fermer la fenêtre - remettre en place - baisser le thermostat - nettoyer le filtre

SERVICE APRES VENTE

Si le fonctionnement du climatiseur n'est pas correct, l'arrêter et s'adresser à un technicien spécialisé. (Ne jamais essayer de réparer soi-même la panne).

Entretien périodique (IMPORTANT)

Lorsque le dépôt de calcaire devient excessif (en moyenne après 400 heures de fonctionnement), et de toute façon une fois par mois, il est indispensable de supprimer le calcaire déposé en procédant de la façon suivante.

INSTRUCTIONS POUR LA DECALCIFICATION DU CLIMATISEUR

Matériel nécessaire: 1/4 litre de liquide décalcifiant
 (fourni avec le climatiseur)
 1 litre d'eau propre
 = **dilution 80%**

- a) Extraire le bidon de l'appareil et vidanger l'eau qui est restée dans le bac par l'intermédiaire du tube de drainage.
- b) Fermer le tuyau de drainage. Verser 1/4 litre de liquide décalcifiant et 1 litre d'eau propre dans le bac qui se trouve sous le bidon au fond de l'appareil.
- c) Faire fonctionner le climatiseur pendant une demi-heure environ.
- d) Laisser évacuer ensuite tout le liquide resté dans le bac et le rincer abondamment. Au cours du rinçage, le tuyau de drainage doit être ouvert et l'appareil en fonctionnement.
- e) Débrancher la prise de courant électrique et nettoyer à fond le bac en utilisant un chiffon propre.
- f) Après avoir nettoyé le bac, le climatiseur peut fonctionner normalement.

SI LORS DE LA REMISE EN MARCHE DE L'APPAREIL, APRES AVOIR EFFECTUE LE NETTOYAGE CI-DESSUS, UNE PRESENCE DE MOUSSE DEVAIT ETRE CONSTATEE DANS L'EAU, CELA DOIT ETRE CONSIDERE COMME NORMAL. SI LA QUANTITE DE MOUSSE EST IMPORTANTE, RINCER A NOUVEAU.

ADRESSEZ-VOUS A VOTRE CENTRE SERVICE POUR DES QUANTITES SUPPLEMENTAIRES DE LIQUIDE DECALCIFANT.

NOTE IMPORTANTE

L'utilisation de produits différents de ceux de De'Longhi pourrait provoquer des dommages aux composants internes et par conséquent la garantie ne sera plus valable.